Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I oto krzyczeli mówiąc: Co nam i Tobie, Synu ― Boga? Przyszedłeś tutaj przed czasem dręczyć nas? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto krzyczeli mówiąc co nam i Tobie Jezusie Synu Boga przyszedłeś tu przed porą dręczyć nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oto tak wrzasnęli: Co nam i Tobie,\* Synu Boga?\*\* Przyszedłeś tu dręczyć nas przed czasem?\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto krzyczeli mówiąc: Co nam i tobie. Synu Boga? Przyszedłeś tu przed porą nękać nas? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto krzyczeli mówiąc co nam i Tobie Jezusie Synu Boga przyszedłeś tu przed porą dręczyć nas |

1. 1) <x>480 1:24</x>; <x>490 4:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 4:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Demony są świadome swego losu (<x>480 5:10</x>; <x>490 8:31</x>); jeśli a skoro, zob. <x>470 8:30</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>680 2:4</x>; <x>730 20:13</x>; <x>480 2:1-12</x>; <x>490 5:17-26</x> [↑](#footnote-ref-5)